

- 9 Διαβάστε τα παρακάτω αποσπάσματα από τραγωδίες του 5ου αιώνα π.Χ. Παρατηρήστε προσεκτικά τις εικόνες. Βρείτε σε ποιο απόσπασμα αντιστοιχεί κάθε εικόνα.

ΟΡΕΣΤΗΣ: Σ' αυτό που βλέπεις το μικρό σκεύος φέρνουμε το ελάχιστο λείψανο του σκοτωμένου.

ΗΛΕΚΤΡΑ: Αλλοίμονοί! Τώρα το βλέπω. Αυτό είναι! Το βλέπω το μικρό του βάρους που μ' ένα χέρι μπορείς να το σηκώσεις.

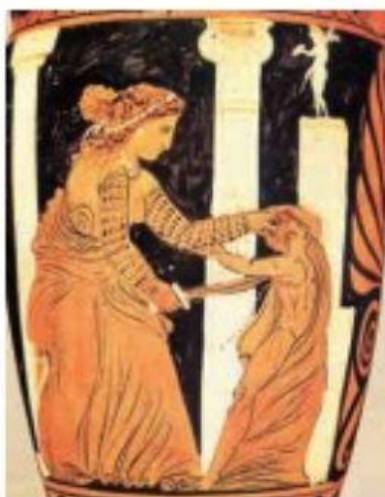
ΟΡ.: Αν κλεις για ό,τι έπαθε ο Ορέστης, νάτο! Αυτό το σκεύος το σώμα του στεγάζει.

ΗΛ.: Ξένο. Για τους θεούς! Δος μου το. Αν εκεί μέσα εκείνος κείται δος μου το στα χέρια να το πιάσω.

Μ' αυτήν εδώ τη στάκτη, να κλάψω, να οδυρθώ για μένα και για ολόκληρο το γένος μου.

Σοφοκλής, Ηλέκτρα, στίχοι 1113-1122

Μετάφραση: Γ. Χειμωνάς



ΑΙΑΣ: Στην εκθρική τη γη της Τροίας μηηγμένος στέκεται τώρα ο φονιάς μου, ακρού σιδεροφάγο τον τρόχιζε ακόνι και τον έχω γερά στεριώσει μες το χώμα, που έτσι φίλος μου να γενεί και να μου δώσει το θάνατο γοργά. Λοιπόν στα πάντα είμαι έτοιμος [...]. Στείλτε μαντατοφόρο για να πάει στον Τεύκρο το κακό μαντάτο, πρώτος να με σηκώσει αυτός, όταν θα 'χω πέσει στο αιματοραντισμένο ετούτο ξίφος.

Σοφοκλής, Αίας,

στίχοι 815-828

Μετάφραση: Τ. Ρούσος

ΜΗΔΕΙΑ: Το έργο το 'χω αποφασίσει! Γοργά τα τέκνα μου σφάζω και απ' τη χώρα θα φύγω. Δε θα αφήσω αργοπορώντας απ' άλλο χέρι πιο εκθρικό να πάνε. Ανάγκη πάσα να πεθάνουν πρέπει. Να τα σκοτώσω εγώ που τα 'χω κάμει. Εμπρός καρδιά μου, θάρρος, ετοιμάσου! [...] Μόνο γι' αυτήν τη μέρα ξέχνα τα παιδιά σου και ύστερα τα θρηνείς. Τι και αν τα σφάζεις! Ήταν για πάντα αγαπημένα!

Ευριπίδης, Μήδεια, στίχοι 1236-1250

Μετάφραση: Τ. Ρούσος